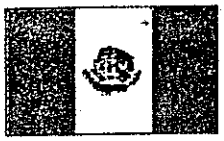
REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Acuerdo Comercial y Cultural entre la ciudad de Nueva Orleáns, Louisiana, USA y la ciudad de Querétaro, México.
Áreas de Cooperación:	Comercio y cultural.
Fecha en que se firmó:	1 de marzo de 2002.
Lugar donde fue firmado:	Nueva Orleáns, Louisiana, EUA.
Vigencia:	El presente documento tendrá una vigencia que no podrá exceder en ningún caso del 30 de septiembre, contando a partir de la fecha de celebración; así también podrá prorrogarse, evaluarse, adicionarse o modificarse y dejar de surtir efectos legales cuando así lo determinen las partes por mutuo acuerdo o cuando una de ellas así lo solicite, mediante previo aviso por escrito, caso en el cual cesarán sus efectos treinta días después de recibida la notificación, sin perjuicio del cumplimiento de los programas específicos en curso, salvo pacto en contrario.



ACUERDO COMERCIAL Y CULTURAL

ENTRE

LA CIUDAD DE NUEVA ORLEANS, LOUISIANA U.S.A.

Y

LA CIUDAD DE QUERETARO, MEXICO

ACUERDO COMERCIAL Y CULTURAL ENTRE LA CIUDAD DE NUEVA ORLEANS, LOUISIANA-U.S.A. Y LA CINDAD DE QUERÉTARO, MEXICO

ACUERDO INTERINSTITOCIONAL DE INTERCAMBIO CULTURAL, QUE CELEBRAN LA ALCALDÍA DE NUEVA ORLEANS, REPRESENTADA POR EI SR. MARC H. MORIAL, EN SU CARACTER DE ALCALDE, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ **"LA ALCALDIA DE NUEVA ORLEANS"**, Y EL MUNICIPIO DE QUERETARO, REPRESENTANDO EN ESTE ACTO POR EL DR. ROLANDO GARCÍA ORTIZ, EN SU CARÁCTER DE PRESIDENTE MUNICIPAL Y EL LIC. ARTURO M. GARCÍA PÉREZ, EN SU CARACTER DE SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO, A QUIENES EN LO SUCESIVO SE LE DENIMINARÁ **"EL MUNICIPIO DE QUERÉTARO"**, AL TENOR DE LAS SIGUIENTES:

ANTECEDENTES

1. El presente acuerdo tiene por objeto establecer las bases y lineamientos generales conforme a los cuales ambas instancias llevarán a cabo acciones de cooperación e intercambio cultural que sean de beneficio para las poblaciones que representan.

2. Ambas instancias procurarán salvaguardar y enriquecer la cultura de la ciudad y del MUNICIPIO al que representan, tanto en lo referente al Patrimonio Cultural de sus respectivos Centros Historicos; y al intercambio artistico de grupos y creadores; del formento del turismo, así como el impulso de negocios. Es por tal motivo, que se han conjuntado esfuerzos para impulsar las actividades y sevicios culturales, comerciales y turísticos que promueven, en la forma y términos que se establecen por medio del presente.

DECLARACIONES

I. DECLARA "EL MUNICIPIO DE QUERÉTARO":

I.1 Que es un ente con personalidad jurídica y patrimonio propio, de conformidad con los articulos 115 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, 78 y 79 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Querétaro Arteaga, 3 de la Ley Orgánica Municipal del Estado de Queretaro, 25 fracción I del Código Civil y 3 del Código Municipal de Querétaro.

I.2. Que sus representantes cuentan con la facultad para la celebración del presente, derivado del Acuerdo de Cabildo de fecha 15 do noviembre del 2001, y de conformidad con los artículos 31 fracción VII y 47 fracción V de la Ley Orgánica Municipal del Estado de Querétaro.

I.3 Que su domicilio para efectos del presente acuerdo, es el ubicado en la calle de Francisco I. Madero número 81 Poniente, Centro Histórico de esta Ciudad de Querétaro.

I. DECLARA "LA ALCALDIA DE NUEVA ORLEANS":

II.1 Que es una entidad legal.

II.2 Que su representante cuenta con facultades para la celebración del presente acuerdo, de conformidad con la constitucion de la cindad.

II.3 Que su domicilio para efectos del presente acuerdo lo es el ebicado, en 1300 Perdido Street, Ste. 2E10, New Orleans, LA 70112.

CLAUSULAS:

PRIMERA. El presente acuerdo tiene por objecto establecer las bases y lineamientos generales conforme a los cuales ambas instacias lleveran a cabo acciones de cooperacion e intercambio cultural que sean de beneficio para las poblaciones que representan.

SEGUNDA. Convienen las partes que cualquier "***programa***" de cooperation e intercambio que al tenor del presente se llegara a implementar, deberá ser acoradado directamente por las autoridades que designe **"EL MUNICIPIO DU QUERÉTARO"** y **"LA ALCALDIA DE NUEVA ORLEANS,"** respectivamente.

TERCERA. "EL MUNICIPIO DE QUERÉTARO" y **"LA ALCALDÍA DE NUEVA ORLEANS"**, acuerdan que podrá ser materia de intercambio cultural el dar concocer y fomentar la cultura de ambas ciudades capitales.

CUARTA. Acuerdan las partes que podrán participar en los "*programas*" de intercambio derivados de este acuerdo, toda clase de asociaciones, grupos y personas dedicados a la actividad cultural, que por su experiencia garanticen una excelente calidad de los eventos que se organicen para el cuplimiento del presente.

QUINTA. Ambas partes convienen que para el complimiento del objeto del presente acuerdo, se debera establecer el plan de trabajo, programa, calendario y responsables de cada evento que se organice; por ello, las partes establecen que la ciudad anfitriona proveerá de los apoyos que se originen con motivo de la organización.

SEXTA. La instancia organizadora, sede del evento otorgará constancia o diploma de participación a las asociaciones, groupos o personas que intervengan en cualquier actividad que se derive este acuerdo.

SÉPTIMA. Las partes establecen que los ingresos de taquilla que se generen con motivo de las actividades culturales, así como los que se generen por la venta de boletos corresponderán a la entidad anfitriona, salvo los casos especiales que las partes previamente acuerden por escrito. Es decir, aquellos que por sus caracteristicas de espectáculo cultural deban tener participatión de porcentajes sobre el ingreso de taquilla.

OCTAVA. "EL MUNICIPIO DE QUERÉTARO" y "LA ALCADÍA DE NUEVA ORLEANS" convienen que del desarrollo de los "***programas***" de intercambio que se lleve a cabo, serán comunicados entre las partes oportunamente.

NOVENA. Las intancias particapantes convienen en proporcionar, con base a su disponibilidad presupuestal los apoyos logísticos y operativos para la organización de los eventos culturales derivados de este documento, una vez acordado el plan de trabajo correspondiente.

DECIMA. Las partes establecen de conformidad reunirse por lo menos, una vez al ano, con la finalidad de evalur los ***programa*** realizados y definir la estrategia de trabajo subsiguiente.

DECIMA PRIMERA. Las partes convienen que el presente documento tendrá una vigencia que no podrá exceder en ningún caso del 30 de septiembre del 2003, contado a partir de la fecha de celebración; asi también podrá prorrogarse, evaluarse, adicionarse o modificarse y dejará de surtir efectos legales cuando así lo determinen las partes por mutuo acuerdo o cuando una de ellas así lo solicite, mediante previo aviso por escrito, caso en el cual cesarán sus efectos treinta días después de recibida la notificación, sin perjuicio del cumplimiento de los programas específicos en curso, salvo pacto en contrario.

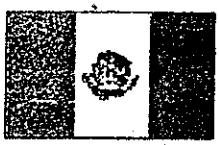
DECIMA SEGUNDA. Las partes manifiestan que este acuerdo es producto de su buena fe, por lo que harán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento, pero en caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación y complimiento voluntariamente y de común acuerdo designarán un árbitro que decida acerca de la controversia surgida.

LEÍDO QUE FUE EL PRESENTE ACUERDO INTERINSTITUTICIONAL Y ENTERADAS LAS PARTES DE SU VALOR Y ALCANCES LEGALES, SE FIRMA EN LA CIUDAD DE NEW ORLEANS, EL DÍA 1ª DE MARZO DE 2002.

POR "EL MUNICIPIO DE QUERÉTARO" **POR "LA ALCALDÍA DE NUEVA ORLEANS"**

DR. ROLANDO GARCÍA ORTIZ
PRESIDENTE MUNICIPAL

HONORABLE MARC H. MORIAL
ALCALDE



CULTURAL AND COMMERCIAL AGREEMENT

BETWEEN

THE CITY OF NEW ORLEANS, LOUISIANA U.S.A.

AND

THE CITY OF QUERETARO, MEXICO

Cultural and Commercial Agreement Between The City of New Orleans, Louisiana-U.S.A. & The City of Queretaro, Mexico

INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT FOR THE CULTURAL INTERCHANGE BETWEEN NEW ORLEANS TOWN COUNCIL REPRESENTED BY MR.MARC MORIAL AS THE MAYOR, HEREINAFTER **"CITY HALL OF NEW ORLEANS"**, AND THE MUNICIPALITY OF QUERETARO, REPRESENTED BY DR. ROLANDO GARCIA ORTIZ AS THE LOCAL MAYOR AND LIC. ARTURO M. GARCIA PEREZ, AS THE TOWN COUNCIL SECRETARY, HEREINAFTER THE **"MUNICIPALITY OF QUERETARO"**.

BACKGROUND

1. The object of this agreement is to establish the foundation and general guidelines by which the entities involved shall take due action to collaborate to the cultural interchange for the benefit of the two cities hereby represented.

2. The two parties involved shall endeavor to safeguard and enrich the culture of the city and municipality they represent, in relation to the Cultural Heritage of their corresponding Historical Centers; the artistic interchange of groups and artists; the promotion of tourism, as well as the development of business. The aim of this joint effort is to promote and develop the cultural, commercial and tourism activities and services in accordance with the manner and terms forth in this document.

STATEMENTS

I. **"THE MUNICIPALITY OF QUERETARO"** states that:

I.1 It is an entity with legal personality and proper assets in accordance with what is set forth in article 115 of the Political Constitution of the Mexican United States; articles 78 and 79 of the Political Constitutions of the Independent and Autonomous State of Queretaro Arteaga; article 3 of the Municipal Organic Law of the States of Queretaro; article 25 fraction 1 of the Civil Code and article 3 of the Municipal Code of Queretaro.

I.2 Its representatives are empowered to enter into this agreement issued from the Town Council Meeting dated November 15, 2001, and in accordance with what is set forth in articles 31 fraction VIII and 47 fraction V of the Municipal Organic Law of the States of Queretaro.

I.3 City Hall of Queretaro is located at Francisco I Madero No. 81 Poinente, Centro Historico, in the City of Queretaro.

II. City Hall of New Orleans is located at 1300 Perdido Street, New Orleans, LA 70112

CLAUSES

FIRST. The object of this agreement is to establish the foundation and general guidelines by which the aforementioned entities shall take due action to collaborate to the cultural interchange for the benefit of the two cities hereby represented.

SECOND. The parties agree that any program for the collaboration and interchange to be implemented by this agreement shall be directly discussed by the authorities appointed by the **"THE MUNICIPALITY OF QUERETARO"** and **"CITY HALL OF NEW ORLEANS"**.

THIRD. "THE MUNICIPALITY OF QUERETARO" and **"CITY HALL OF NEW ORLEANS"** agree that promoting and developing the culture of both capital cities shall be deemed as a mater of cultural interchange.

FOURTH. The parties agree that all kinds of associations, groups and persons involved in cultural activities, whose experience can endorse the quality of the events to be organized to comply with this agreement, shall be able to participate.

FIFTH. The parties agree that in order to comply with what is set forth in this agreement, a work plan, program, and schedule should be designed and persons in charge of each and very should be appointed. To do this, the parties agree that the host town council shall provide the necessary support for the organization of each event.

SIXTH. The organizing entity and venue of the event, shall give a diploma of participation to the associations, groups or persons participating in any activity as per this agreement.

SEVENTH. The parties establish that the income from takings originated by the cultural activities as well as those generated by the sale of tickets will go to the host entity, with the exception of those special events that are previously agreed, in writing, by both parties. This means, those events that because of the special characteristics of the show have a percentage of participation over takings.

EIGHT. "THE MUNICIPALITY OF QUERETARO" and **"CITY HALL OF NEW ORLEANS"** agree that the implementation of the interchange programs shall be duty and timely informed by and between both parties.

NINTH. The parties agree to provide, based on budget availability, the logistical and operational support for the organization of cultural events as per this document, once the corresponding work plan has been designed.

TENTH. The parties agree to meet at least once a year to evaluate the programs that were carried out and to establish the strategies for subsequent work.

ELEVENTH. The parties agree that this document shall be in force for a period not extending beyond September 30, 2003, starting on the date of signature. Furthermore, this document shall be extended, evaluated, added or modified and shall be rescinded and have no legal effects under mutual

agreement of the parties involved, or when either party so requested upon previous written notice, in which case, this document shall no longer be in force after thirty days from the date of notification, without detriment to the compliance of the ongoing programs, unless previously agreed.

TWELFTH. The parties state that this agreement arises from good will, and that they shall undertake every possible action in compliance with its contents. However, shall any discrepancies arise on the interpretation and compliance, arbitration at the request of both parties shall be appointed to resolve and decide on the action to be taken.

HAVING READ THIS INTERINSTITUTIONAL AGREEMENT AND THE PARTIES INVOLVED BEING AWARE OF ITS VALUE, SIGNED IN THE CITY OF NEW ORLEANS, ON 1º MARZO **, 2002.**

"THE MAYOR OF NEW ORLEANS"	**"THE MUNICIPALITY OF QUERETARO"**
THE HONORABLE MARC H. MORIAL	**THE HONORABLE DR. ROLANDO GARCIA ORTIZ**